

پیشکوتن

کریار
 بو حوشو پینک
 به ۳ مانک یک
 به شش مانک دو
 به سالیک چوار روپیه ددها
 اعلان یا ایشیکی خوبی
 له پره دو واییداده نوسریت
 بودودیر ۳ آنه ده سینریت

حفته جار یک درده چیت

حوشنیک
 بو پیشکوتن
 ده نوسری
 یکی به آنه یکه

(سال ۱ ژماره ۴) - (روز پنجشنبه ۲ رمضان ۱۳۳۸ ۲۰ می ۱۹۲۰) -

هر دوکیان ده کنه ناوشار هچکس اچیته مالی خوی
 یکیکیان تاقه دایکیکی ده بی - که کوره کدی ده چیته
 ماله وه نایناسیته وه که امه کوره که تی - کوره که ده لیت -
 میوان رانا کرن - دایکه که ی ده لی - جیکای میوانمان کوا -
 نانا بکه ریره وه مهیره برو زور - کوره که پاریته وه که
 به هیچ کوی یکا نام امشولیره ده بم و بیانی زوده روم
 هر چند خریکی دایکه که ی ده بیت ریکای نادا که
 اوشوه لوی بمینته وه -

نباشدا الت خومن هچ اوبه ناخوم به باره خدم
 شت ده کرم و دینجوم - پاروم زور پی هیه - ها پاره که شیم
 تا دهروم لای اوبه بیت -

پاره که اداته دست دایکه که ی - (آفرت) که چاوی
 به پاره که اکویت - کشکه دار اوبی و خاوده پته وه و فرمو
 فرمو دست پی اکا - دورو پستی اکریت - نان و چیشتیکی
 باش درخواردی کوره که اهدا و جیکا و ریکایکی خاو
 و خاوبنی بو راده خا و اینوبنی -

بلام - بو امه که پاره که بو خوی بمینته وه هر له
 ایواریه وه چقوی یکی لی اسویت و تیژی ده کا - له کرمة
 خودا دست ادننه بینی کوره عززه یته کی و سری
 اهریت - بیانی که روژ اهریته وه هاوری کوره که دیت بو
 چوپنی کوتنی دلیت کواله کویه آفرت ده لیت کس
 نهاتونه ایره و من لم خانوه دابه تاقی نیام - کابرا
 زور اه ایت و پیری ژن نایت - انجا اه لیت - چکی
 کوره کت که عسکر بودوبنی ایواری به یکه وه هاتینه وه
 - پیریزنه قرچو که دست اکا به شیون وله خودان -
 بلام اکل رابوردو چی ده کرایت هیچ -

چاو برسی - زور ناشیرین و کرده وه یکی لاهل
 پچراوه - بوامه که به دل خوی بهنینه ژیر دست - جمو
 ایشیکی قوراه کات - خوی له هیچ بی جی و کسناح
 و ناشیرنیک ناپاریزیت -

بو تذکیر خاطرات شاعر شهرین مقال کرد حضرت
 نالی تحفه یه -

بلبل له سحر دا که به غنچه فن انکیز
 مفتونه به امید شیمیکی انالی
 هر چند له دل آرامشی محروم وفابی
 بی ترس فقط خوله سرو بالی آلی

بم عشقه دل افروزه وه ای ماه شب آرا
 بالله امیدی له دلا بی سمره خالی
 وقتی که مشرف بو به دیدار جمیلت
 نطقی له من السبته زیاتر دبو لالی

من وا که پریشان بسم ای آلهه عشق
 طاقت به نگاهد بکری دل به چه حالی
 هر قطره پیکی خونیم اگر ماوه بریژه
 وک چاو تو بالی بروی نیر کسه کالی

دوبنی له بیانا که سمرم برده بچودت
 نمرانی اتوی چونکه له من بوی به خیالی
 نه نه اوه البته خیالی بو فقط من
 تیمدا ادی لوساته به بی شبهه کالی

رفیق

(طمع - چاوبرسی)

دو کابرا ده بن به عسکر وله کس و کاری خویان
 جیا ابنه وه لپاش چند سال که له ولاتان عسکری ده کن
 تذکره ورده کن و دینه وه بو شاری خویان - ده کنه
 قراغ شار - به یکتیری الین که چرینه ماله وه - بزانهن اگر
 ایمه دنجان نکرده له خویانه وه امان ناسنه وه یا نا -



چاو برسیه کان له درو و تن و دز پتی و فیل بازی
 ناویستن - هنيك جار كه چاو برسیتی سواری بی وداكبری
 بكا شار يك به قورا اه بانه خواره وه -
 هر لبر چاو برسیتی بوه كه پیاویك چن هزار مالی به
 سوتانن کیانوه و چن هزار خانومانی کوژانوته وه -
 چاو برسی به هیچ تیرناخوا مکرخول چاوی پر بکاته وه
 هتا زورتری بی هولی زور ترپش ده دا - هیچ شتی له ریگی
 باش و چا کدا دانایت - چون به چپلی کردی کردونه وه
 هر وهاش دای انیته وه -

ایتر بی تقریبی چاو برسی هر امد و صد هزار
 امنده نیه هتا لسری بروی که - انجا کوابو شتیك که
 اونده لاهل پچراوی بی پیاو اوه یه که خوی لی لادات
 ونه یکات -
 اونده ش بزاین چاکه - چاو برسی خاونده گی زو
 سر برو خوار ده کانه وه و استوی ورد اه کات -

مدیر سورداش اسماعیل حق افندی کرابه مدیر
 سنکاو -

مدیر سنکاو احمد بك کرابه مدیر سورداش -
 مدیر سرچنار عبدالحمید افندی کرا به مدیر تانجرو -
 مدیر تانجرو عبدالرحمن آغا کرابه مدیر قره طاغ -
 مدیر قره طاغ غونی افندی کرا به مدیر سرچنار -
 خو حمدو دیزاین که مأمور هر وک له ایشیکدا نامینیت
 له شوین یکیشدا نامینیت وه - امر و ایره مانکی به دو صد
 روپیه مدیره سمیننی له شونینکی تر به سه صد روپیه ده بی
 به مدیر ایشیکی باش ده کات وله پر یکدا کوره ده کریت -
 یا له شونینکی ناخوشه وه ده چیته شوینیکی خوش وله
 شوینیکی خوشه وه ده چیته شوینیکی ناخوش - امانه
 هیچی لبر خراپی ونه ویستنی او مأموره نیه - مأمور که
 چاک بو و باش ایشی کرد - مانکانه که ی کم بی یا زور -
 جیکاکه ی خوش بی یا ناخوش - هر نماشای ایشه که ی
 ده کریت و چاک بیت و خراپ هر به روژی خری ده کات
 بوام - واو - نه هاتو که مأمور یک له شوینیکه ره بو
 شوینیکی تر زرا - بلین امه له پیش چاو کوتوه یا عززل بو
 بوچ - میجر کرینهاوس صاحب که ایره رویش عززل
 بو که ایستا حاکم کرمنشاهه -

کپتان ماسترسن صاحب که روی و بوبه حاکم خانمین
 امه بعزلی داده نیریت -

کپتان هولت صاحب هاته شوین کپتان بوزد
 صاحب بو به حاکم چم جمال - بوه کپتان بوزد صاحب
 عززل بو - یا خوانه خواسته امانه له پیش چاوی
 حکومت کوتن -

اونده بزاین که بم قصه پرو پو چان ژان له زک در
 ناچیت - له جیاتی امه خریکی شتیکی چاک بن -
 وبه خورایی وخت له دست ندریت چاکه -
 اوانه که خریکی قصه کردن له ام و او ده بن - بچکه
 له ژان کردن هیچی تریان بو نامینیت وه -
 اگر باش تماشای بکریت ولیک بدریته وه خومان
 اونده خرابه ان هیه - خریکی چاک کردن و کورین او
 کرده وانه بن - نامان پرزیته سر هیچی تر -

هوال

بانه

بك زاده کانی (بانه) چن روز لمو پیش مجلسیکیان
 بو - هرا و شریان ده کویته ناو به خنجر یسکیان
 ده کوژریت و دوانیشیان بریندار ده بی -

رانیه

لبر فینکی عشایر کوچریان هیشتا بو کویستان
 نه رو یون -

له هنی جیکا کوله (مشکه دره) پیدا بوه - بلام ترسی
 لی نا کریت -

جناب آغای بایزرئیس عشایر و جاغ ماهش بیتیک
 لمو پیش چو بو بو (الواتان) که کویستانی بلیاسانه چن
 روز لمو پیش عاتوته وه -

البجه

قائم مقام البجه جناب احمد بك عثمان پاشا و علی بك
 احمد بك ریشین بو ده پانزه روز چون بو بغداد -
 جوی تازه له در چو ندایه -

بزنازه البجه به تراوی سندر اووه -
 خریکن دست بکر به قیلانن دغل و دان -
 دغل و دانی شاره زور امسال زور پاشه -

هوال

چم جمال

هاوری واده بی

فارس و شریف زویک هاوری و چرچی بون -
 له کرکوک ورده والا ده کزنت - بو فروشتن دهر ون
 بو سورداش شو یک بیکه وه له کانی عار بان میوان مالی
 صوفی محمد ده بن - بیانی درون بچن بو شت فروتن -
 ده ننه نزیک دی « کرکر » هوه شریف به برد له سری
 هاوری که ی فارس ددها و دیکوژی - پاش چن روز که
 به تنها دیته وه کانی عار بان لی ده پرسن هاوری که ت کوا -

اشله ژی ورنکی ده بزرگی باش نایته دست . خلقی کوا
ده زانن سر اکنه سری . لپاشدا راستی دهلی که
کشتم و لسه کشی لای « کرکر » ه وه شار دومته وه
کوخه دی دیبانه لای حاکم چم جمال . حاکم سواری
لسکل دهینیریت لشی فارس له ژیر برد و خولدا در
دهین و له دی وتلیجه دهیشون و اینژون . لپاشدا
شریف ده هیئنه وه بو چم جمال .

عزت

مجلس آشتی

له مجلس آشتی پار سدا دانراوه . که حکم سوریه
بدست (فرنسه) وه بیت . حکم «ناسطین» و «عراق»
بدست (انکایس) بیت . عراق عبارته له ولایت بصره
و بغداد و موصل — شاره کوره کایشی امانه بصره .
بغداد . موصل . کرکوک . سلیمانیه . اربیل . سامره . دلیم
بعقوبه . خانقین . کر بلا . نجف . حله . کوت الاماره .
عماره . دیوانیه . ناصریه . قورنه . و اوانی تره .

ماموستای درز انگیزی مکتب که جناب محمد
بشکه بو روز ۳ می ۱۹۲۰ رو بشته وه بو بغداد . له
رویشتن اوهمو کسک بشیکی پی ناخوشی دست کو توه .
چونکه له سالیکی که ام ماموستا په له مکتب دا درز
آونه وه کلی قطابی مکتب به قدر زانست خویان فیری
زمان انگیزی بوون . جکه له کلی کسی تریش که خویان
له هولدان بوون له وختیکدا که هر دولایان پرزا بیتان
درزیان اخویند وورده ورده خریک ابون که وهایش
کلی کس توزی بشیان لم زمانه دا دست کو توه . ام پیاوه
و اما . بو باش بو که له همو بیست و چوار سعاته دا امان
توانی بی کرین و درزی و کرین . اویش نهی آه و بیست
له بیست و چوار سعاته دا توزی بحسیته وه . سره رای امه
که له مکتب درز آوتو . له دائره کان تریشدا ایشی ترجمه ی
اکرد . و به شویش به چن کسان که خویان خریک ابون
درز آوته وه .

بلام ایبه خومان تملین و زورپش تملین . اکینا له سالیکیدا
چی اما فیری نین . یکی اگر به تو او ی هولی بدایه هر
انگیزی نا فرانسزیش اتوانی لیوه فیریت . اولکل امه دا

که هیچی اپانه وه دست نه اکوت به همو بون خوبه وه
له کلان خریک ابو . بلام ایبه له کل امه دا که قانزاجه کی
هر بو خومان . ایبه وه خریک نه بوین . نمان ازانی قانزاج
لی بکین . بشی لی و کرین . بهیچ برمان نهاته وه هتا له
دسمان چو . له دست چونی اویش هر له نرانی ایبه بو
چونکه نازانین کسمان خوش بویت . نازانین هیچ کسک
به خومانه وه بنک بکین . او که چاگی له کل اکرین ایبه
به خراپه به کلک اهاتین له همو سالیکیدا به ورده ورده
توزی پاره ی پیکه وه نابولیمان دزی . نمان دایه وه . اویش
آرنده چا که و حربه چا که ا کاشکاتیکی نه کرد . چا که ی ام
پیاوه بوولات ایبه آوند زو و بو نایته نو سینته وه .

بلام به . کرم کوره خوماندا وارا دپر موین که
پکمان نخت . وزو بکاته فریای ولاته کان . و ماموستایکی
ترمان بو بهینی . همیدشمان وابه که او ماموستایه ی دیت
له هیچ شتیکدا لم کتر نی . و ام هول له کل داین اویش
هولمان له کل بدا و خویمان له کل ماندو بکات .

ع . ه .

قصه پروپوچ

ریکا کان راست اکنه وه . دز و درزیش له
خویان بترسن .

سک به مانکا شو اوهری . اونوعانه زورن .

سک صاحب خوی اکری . اوانه عمریان
چل روژه .

سیل و دیق زور بوه . به جرده کانه وه یه .

همو روژی شانی یه . خوابه کریکاره کانی
داوه .

کرک زور بوه . پاسیان پی نیه .

دیسان شره . اثرانس (رویتری) موکبه والی .

حقایت خو بن زور بو وه . نکبتی به دمه وه یه .
هاوار نماوه . کس برسی نیه .

پیرار سالیکی شوم بو - آوی آمون چی -

—

اوروپا له کویه - نازام -

س.ف.

—

در بند - رانیه

پار در بند هر قلا یکی روخاوی لی بو - ایستا غراز او خانوانه که پار حکومت بو دایری دوست کرد بو و بیجکه له تعمیرات قلا که امسال حکومت دو دستة تریش خانو لی در دست اکا یکی لودستانه هر بو مأموره کان در بند دبیت که خو یان و ژنو مالیان تیرا دانیشن - چونکه حتا ایستامه و ران در بند هر خو یان له در بند وظیفه یان دبیتی و جمعه و جمعه اچونوه رانیه بولای مال و مندالیان بلام لمودوا که خانوه کان تو او بو مأموران در بند براحتی له کل مال و منالیان له در بند داد نیشن - حکومت دو وستای بنای له بغدادوه هیناوه همور و ژی بچل تاحفتا کره کاره وه کاری تیا کن - لموخته دا که هیشتا ایشوکاری سپانی و ورزیری و اوانه پی نکیشته کلی لادی بی بی ایشوکار بواسطه کره کاری در بندوه معطل نماوه وه - خو احتیاج بعرض کردن ناکا که در بند - درکای کردستانه بروی عجا و یا درکای عجمه بسر کردستانا - لبر اوی که جیکابه کی عمده به بو تجارت و باخصوص که حاکم نشینه کلی کس له اهل ام و لاته تما یانه مالیان بیقنه در بند دانیشن - احتمالی هیه که بو لمودوا در بند بی بشار یکی زور کوره -

— بوزانین هموکس —

نومرو - ۲۶

له کره کی درکزین اس - مرهوه ژوریک و کجینه یک و رارویک وله ژیره وه ۳ ژور و ژوریک روخا و نیوه حوضیک و چوار دوری خوی قادر احمد و عزیز غلام حسین و دو طرفیشی ریکا - خانویک به اعتبار چل بش دوازده بشی به صد و چل و حوت و و پیه پازده آنه به سالمه پکی عزیز سلیمان فروشتنی سریکر توه - و به زیانر کس نیویستوه لبرامه بوپاره یه بنایوی او ژنه وه موقه احواله قطعی کیشراوه بنا لبرامه موافق ۱۰۶ ماده قانون اجرا دپسان پازده روژی که خراوته مزات هر چی اویه بیکری به نسبت او پاره یه صدی پنچ زیاد بکا و صدی ده بارمه بدات و هیچکس اویه بیته دائرة اجرا دوهم کرت زانان کرا -

مأموری اجرا سلیمانی
ابراهیم

بو خدمت کریاره کان

اوانه که (پیشکوتن) یان - بو ده چیت و هیشتا پاره یان نه داوه - بو امه که لمودواش حمو جاریک بو یان بچیت - له امر ووه دست بکن به پاره دانی رجا ده کم -

مصطفی

اعلان

نومرو ۱۴

له مانکی رمضاندا هر قهوه چیک که آرزو بکاوده توانی به روز قهوه خانه کی بسکاته وه و خلق لی دانیسی بلام اوکسانه که له قهوه خانه دا انیشن بچکه له نصرانی و جوله که و سائر غیره مسلم له خلق شار هیچکس نابی بخوا و بخواته وه و یا جکره بکیشی اما لادی بی و غریبه بو شرطه له جیکایک دانیشن که کس نیان بینی و آشکرا نه بی له پرده ادبدا دتوانن له چاپخانه و جیکای تر بخون و بخونه وه به واسطه او مأموره مخصوصانوه که بلدییه دایان دنی دایما پرسیار و تماشا دکری خلق شار له هر جیکایک بخوا و بخواته وه و یا جکره بکیشی ۳ روپیه جریمه دکریت بوزانین هموکس بیانی دکریت - ۱۷ می ۹۲۰ بنای مجلس شار وکیل رئیس بلدییه محمد حسین

بوزانین همو

له دانشتوی کره کی کویره تجار حاجی ابراهیم آغا کوای حاجی محمد سعید محمود خنای سید لبر احق له کردن فتاح احمد پنجوبنی که جیکای دانشتنی نه زانرا بو سند ی له محکمه سلیمانیدا به تاریخ فی ۱۵ می سنه ۲۰ و ۱۳۸ نومرو اعلام پاش مله حکم کرا بو اخی که به تبایغ حلیب بی صورت مصدقه او اعلامه موافق فقره پاشوی ۱۴۹ ماده اصول محاکمات حقوقیه به دیوانخانه محکمه وه چسپ کرا -

فی ۱۸ می سنه ۹۲۰

ناظر محکمه سلیمانی

محمدنجیب

له چاپخانه حکومت له سلیمانی چاپکرا